

DIOCÈSE DE PARIS

PAROISSE CATHOLIQUE
SAINT - EUGÈNE
SAINTE - CÉCILE

4, RUE DU CONSERVATOIRE
75009 PARIS



DIMANCHE 10 AVRIL 2016

MESSE DE 11H

CELEBRÉE SELON LE MISSEL DE
SAINT JEAN XXIII
(FORME EXTRAORDINAIRE)

IInd DIMANCHE APRES PAQUES

- DIMANCHE DU BON PASTEUR -

STATION A SAINT-PIERRE

PROCESSION D'ENTREE

Ad cœnam Agni providi - hymne du temps pascal à vêpres, texte de saint Nicetas de Remesiana (V^{ème} siècle) – polyphonie d'Antoine de Boësset, seigneur de Villedieu (1587 † 1643), surintendant de la musique du roi Louis XIII & maître de la musique de la Reine & des Bénédictines de Montmartre
(texte : livret de chant, p. 6)

VIDI AQUAM

(LIVRET DE CHANT, P. 1)

INTROÏT

IV^{ème} TON - PSAUME 32, 5-6 & 1

MISERICORDIA * Dómini plena est terra, alleluia : verbo Dómini cœli firmáti sunt, alleluia, alleluia. – Ps. Exsultáte justí in Dómino : * rectos decet collaudátio. – V̇. Glória Patri.

*La terre est remplie de la miséricorde du Seigneur, alléluia ; les cieus ont été établis par le Verbe du Seigneur, alléluia, alléluia. – Ps. Exultez, justes, dans le Seigneur, * la jubilation est due aux hommes droits. – V̇. Gloire au Père.*

KYRIE & GLORIA I – LVX & ORIGO

(LIVRET DE CHANT, P. 2)

COLLECTE

V̇. Dóminus vobíscum.

Ṙ. Et cum spírítu tuo

Orémus. – DEUS, qui in Fílii tui humilitáte jacéntem mundum erexísti : fidélibus tuis perpétuam concéde lætítiam ; ut, quos perpétuæ mortis eripuísti cásibus, gáudiis fácias pérfrui sempitérnis. Per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spírítus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Prions. – Dieu qui par l'humilité de ton Fils a relevé le monde déchu, accorde à tes fidèles une joie perpétuelle ; qu'après les avoir arrachés à la mort éternelle, tu les fasses profiter du bonheur sans fin. Par notre même Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.

Ṙ. Amen.

DEUXIEME QUETE : POUR LE SEMINAIRE INTERNATINAL
DE LA FRATERNITE SAINT-PIERRE A WIGRATZBAD

Merci de vérifier que votre téléphone portable est bien éteint.
N'HESITEZ PAS A EMPORTER CE FEUILLET : IL EST FAIT AUSSI POUR ETRE RELU A LA MAISON.

Caríssimi: Christus passus est pro nobis, vobis relínquens exéplum, ut sequámini vestígia eius. Qui peccátum non fecit, nec invéntus est dolus in ore eius: qui cum male dicerétur, non maledicébat: cum paterétur, non comminabátur: tradébat autem iudicánti se iniúste: qui peccáta nostra ipse pértulit in córpore suo super lignum: ut, peccátis mórtui, iustítiae vivámus: cuius livóre sanáti estis. Erátis enim sicut oves errántes, sed convérsi estis nunc ad pastórem et epíscopum animárum vestrárum.

Frères bien-aimés, le Christ a souffert pour vous, vous laissant un exemple afin que vous suiviez ses traces. Lui qui n'a point commis le péché, et dans sa bouche il ne s'est pas trouvé de mensonge ; lui qui, insulté, ne rendait pas l'insulte, maltraité, ne menaçait pas, se livrant à son injuste juge ; lui qui, dans son corps a porté nos péchés sur le bois, afin que morts à nos péchés, nous vivions pour la justice ; lui dont les meurtrissures vous ont guéris. Car vous étiez errants comme des brebis, mais vous êtes maintenant revenus vers le pasteur et gardien de vos âmes.

ALLELUIA

III^{EME} TON - LUC 24, 35

Alleluia, alleluia. – *Ÿ*. Cognovérunt discípuli Dóminum Jesum in fractióne * panis.

Alléluia, alléluia. – Ÿ. Les disciples reconnurent le Seigneur Jésus dans la fraction du pain.

ALLELUIA

I^{ER} TON - JEAN 10, 14

Alleluia. – *Ÿ*. Ego sum pastor bonus : et cognóscó oves meas, et cognóscunt me * meæ. Alleluia.

Alléluia. – Ÿ. Je suis le bon pasteur ; je connais mes brebis et mes brebis me connaissent. Alléluia.

SEQUENTIA SANCTI EVANGELII SECUNDUM JOANNEM

10, 11-16

In illo témpore : Dixit Jesus pharisæis : ego sum pastor bonus. Bonus pastor ánimam suam dat pro óvibus suis. Mercenárius autem et qui non est pastor, cujus non sunt oves própriae, videt lupum veniéntem, et dimíttit oves et fugit : et lupus rapit et dispérgit oves : mercenárius autem fugit, quia mercenárius est et non pértinet ad eum de óvibus.

En ce temps-là, Jésus dit aux pharisiens : « Je suis le bon pasteur. Le bon pasteur donne sa vie pour ses brebis. Le mercenaire, qui n'est pas le pasteur et à qui les brebis n'appartiennent pas, voit-il venir le loup, il abandonne les brebis et s'enfuit ; et le loup le prend et les disperse. Le mercenaire s'enfuit parce qu'il est mercenaire, et peu lui importent les brebis.

Ego sum pastor bonus : et cognóscó meas et cognóscunt me meæ. Sicut novit me Pater, et ego agnóscó Patrem, et ánimam meam pono pro óvibus meis. Et álias oves hábeo, quæ non sunt ex hoc ovíli : et illas opórtet me addúcere, et vocem meam áudient, et fiet unum ovíle et unus pastor.

Je suis le bon pasteur ; je connais mes brebis et mes brebis me connaissent ; de même que le Père me connaît et que je connais le Père ; et je donne ma vie pour mes brebis. J'ai encore d'autres brebis qui ne sont pas de ce bercail ; celles-là aussi, il faut que je les mène, et elles écouteront ma voix, et il y aura un seul troupeau, un seul pasteur. »

CREDO

(LIVRET DE CHANT, P. 3)

OFFERTOIRE

Répons du Propre

IIND TON - PSAUME 62, 2 & 5

Deus * Deus meus, ad te de luce vígilo : et in nómine tuo levábo manus meas, alleluia.

Dieu, mon Dieu, je m'éveille à toi dès l'aurore, et vers ton nom je lève mes mains, alléluia.

Pendant les encensements de l'offertoire : Surrexit Pastor bonus, petit motet à deux voix et instrument extrait des *Cantica Sacra* (1652) d'Henry du Mont (1610 † 1684), maître de la chapelle du roi Louis XIV, organiste de Saint-Paul et du duc d'Anjou

Surréxit Pastor bonus, qui ánimam suam
pósuit pro óvibus suis, et pro grege suo mo-
ri dignátus est, alleluia.

*Le bon Pasteur est ressuscité, lui qui a offert
son âme pour ses brebis, et qui a daigné
mourir pour son troupeau, alléluia.*

SECRETE

Benedictiónem nobis, Dómine, cónferat
salutárem sacra semper oblátio : ut,
quod agit mystério, virtúte perficiat.
Per Dóminum nostrum Jesum Chris-
tum, Fílium tuum, qui tecum vivit &
regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus,
...

*Que ce sacrifice, Seigneur, nous confère tou-
jours ta bénédiction salutaire ; qu'il pa-
rachève par sa force ce qu'il nous ap-
porte sous le voile du mystère. Par Notre
Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec
toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit,
Dieu...*

PREFACE DE PAQUES & SANCTUS I

(LIVRET DE CHANT, P. 5)

APRES LA CONSECRATION

(LIVRET DE CHANT, P. 6)

O salutaris hostia sur le ton de Salve festa dies

AGNUS DEI I

(LIVRET DE CHANT, P. 6)

COMMUNION

Lætatus sum – Psaume 121 – extrait des « Vespro della Beata Vergine » de Claudio Monteverdi (1567 † 1643), maître de chapelle à Mantoue puis de Saint-Marc de Venise

Laetátus sum in his quæ dicta sunt mihi : *
In domum Dómini íbimus.

*Je me suis réjoui lorsqu'on m'a dit : Nous
irons en la maison du Seigneur.*

Stantes erant pedes nostri, *
in átriis tuis Jerúsalem.

*Nous établirons notre demeure dans
l'enceinte de tes murailles, ô Jérusalem.*

Jerúsalem, quæ ædificátur ut civitas : *
cujus participátio ejus in idípsum.

*Jérusalem est bâtie pour être la demeure
d'un peuple, qui vive ensemble dans l'union
& dans la paix.*

Illic enim ascendérunt tribus, tribus Dómi-
ni : *
testimónium Israel ad confiténdum
nómini Dómini.

*C'est là que les tribus, que toutes les tribus
du Seigneur s'assemblent pour y chanter ses
louanges, selon l'ordre qu'Israël en a reçu.*

Quia illic sedérunt sedes in judício, *
sedes super domum David.

*C'est là qu'est établi le siège de la justice, &
le trône de la maison de David.*

Rogáte quæ ad pacem sunt Jerúsalem : *
et abundántia diligéntibus te.

*Demandez la paix pour Jérusalem, & que
ceux qui l'aiment soient dans l'abondance.*

Fiat pax in virtúte tua : *
et abundántia in túrribus tuis.

*Que la paix soit dans tes forteresses : & que
l'abondance règne dans tes tours.*

Propter fratres meos et próximos meos, *
loquébar pacem de te.

*Je dis paix sur toi, à cause de mes frères et
de mes proches.*

Propter domum Dómini Dei nostri, *
quæsívi bona tibi.

*En raison de la maison du Seigneur notre
Dieu qui est dans ton enceinte, je recherche
ton bien.*

Glória Patri, et Fílio, *
et Spíritui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, *
et in sæcula sæculórum. Amen.

Gloire au Père, & au Fils, & au Saint-Esprit.

Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.

Antienne du Propre

IIND TON - JEAN 10, 27

Ego sum * pastor bonus, alleluia : et
cognóscó oves meas, et cognóscunt me
meæ, alleluia, alleluia.

*Je suis le bon pasteur, alléluia ; je connais
mes brebis, et mes brebis me connaissent,
alléluia, alléluia.*

Prière pour la France

(Livret de chant, p. 7)

POSTCOMMUNION

Ÿ. Dóminus vobíscum.

℞. **Et cum spírítu tuo.**

Orémus. – Præsta nobis, quæsumus,
omnípotens Deus : ut vivificatiónis tuæ
grátiam consequétes, in tuo semper
múnere gloriémur. Per Dóminum nos-
trum Jesum Christum, Fílium tuum, qui
tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus
Sancti Deus, per ómnia sæcula
sæculórum.

Prions. – *Accorde-nous, Dieu tout-puissant,
qu'en recevant la grâce de ta vie vivi-
fiante, nous mettions notre gloire à con-
server toujours ce don. Par Notre Sei-
gneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi
vit & règne en l'unité du Saint Esprit,
Dieu pour tous les siècles des siècles.*

℞. **Amen**

ITE MISSA EST I & BENEDICTION

(LIVRET DE CHANT, P. 7)

AU DERNIER ÉVANGILE : REGINA CÆLI

(LIVRET DE CHANT, P. 7)

PROCESSION DE SORTIE

« La Résurrection » – Cantate de Pâques du chanoine Nicolas-Mammès Couturier (1840 † 1911), maître de chapelle de la cathédrale de Langres

La main de la mort a touché
Celui qui se disait la vie.
Dans le sépulcre il est couché
Et d'en sortir on le défie.

Le sépulcre est fermé, scellé, gardé.

Que son clan vienne, & maintenant publie
S'il l'ose, sa divinité sous cette pierre ense-
velie.

Ainsi parlaient dans leur joie insensée
Les ennemis du Rédempteur divin.

Mais voici, que dès le matin du troisième jour
La terre est agitée d'un tremblement soudain...

Un Ange éclatant de lumière
Descend du ciel & renverse la pierre.

Jésus-Christ sort du tombeau !

Sa divinité, sa gloire brillent d'un éclat nouveau !

Alleluia !

O mort, où donc est ta victoire ?

Alleluia !



Schola & ensemble instrumental Sainte Cécile
Direction : Henri de Villiers
à l'orgue, Touve R. Ratovondrahety